

życie niniejszego Układu, który zacznie obowiązywać pierwszego dnia trzeciego miesiąca po dacie ostatniej notyfikacji.

2. Niniejszy Układ pozostanie w mocy tak długo, jak długo Konwencja o procedurze cywilnej, podpisana w Hadze dnia 1 marca 1954 r., pozostanie w mocy między obu Państwami, chyba że zostanie on wypowiedziany. Wypowiedzenie stanie się skuteczne po 6 miesiącach od jego doręczenia.

Sporządzono w Warszawie dnia 5 kwietnia 1967 r. w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i francuskim, przy czym oba teksty mają jednakową moc.

Z upoważnienia Rządu Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej St. Walczak	Z upoważnienia Rządu Republiki Francuskiej Arnauld Wapler
---	---

Po zaznajomieniu się z powyższym Układem Rada Państwa uznała go i uznaje za słuszny zarówno w całości, jak i każde z postanowień w nim zawartych; oświadcza, że jest on przyjęty, ratyfikowany i potwierdzony, oraz przyrzeka, że będzie niezmiennie zachowywany.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzone pieczęcią Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej.

Dano w Warszawie, dnia 9 października 1968 roku.

Przewodniczący Rady Państwa:  
L.S. M. Spychalski

Minister Spraw Zagranicznych:  
w z. A. Kruczkowski

concerne pour la mise en vigueur du présent accord qui prendra effet le premier jour du troisième mois suivant la date de la dernière notification.

2. Il demeurera en vigueur aussi longtemps que la Convention de La Haye du 1<sup>er</sup> Mars 1954 relative à la procédure civile restera en vigueur entre les deux Etats, sauf dénonciation qui prendra effet six mois après la date de sa notification.

Fait à Varsovie, le 5 avril 1967 en double exemplaire, en langues polonaise et française, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République Populaire de Pologne St. Walczak	Pour le Gouvernement de la République Française Arnauld Wapler
---	--

Après avoir vu et examiné ledit Accord le Conseil d'Etat l'a approuvé et approuve en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclare que l'Accord susmentionné est accepté, ratifié et confirmé et promet qu'il sera inviolablement observé.

En Foi de Quoi les Présentés Lettres ont été délivrées, revêtues du Sceau de la République Populaire de Pologne.

Donné à Varsovie, le 9 octobre 1968.

Président du Conseil d'Etat:  
L.S. M. Spychalski

Ministre des Affaires Etrangères:  
w z. A. Kruczkowski

### 34

#### OŚWIADCZENIE RZĄDOWE

z dnia 31 stycznia 1969 r.

w sprawie wejścia w życie Układu, sporządzonego w Warszawie dnia 5 kwietnia 1967 r., między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Francuskiej o ułatwieniu stosowania Konwencji o procedurze cywilnej, podpisanej w Hadze dnia 1 marca 1954 r.

Podaje się niniejszym do wiadomości, że dnia 1 lutego 1969 r. wchodzi w życie Układ, sporządzony w Warszawie dnia 5 kwietnia 1967 r., między Rządem Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej a Rządem Republiki Francuskiej o ułatwie-

niu stosowania Konwencji o procedurze cywilnej, podpisanej w Hadze dnia 1 marca 1954 r. w związku z wypełnieniem formalności przewidzianych w artykule 8 ustęp 1 tego Układu.

Minister Spraw Zagranicznych: w z. J. Winiewicz

### 35

#### ROZPORZĄDZENIE MINISTRA FINANSÓW

z dnia 31 stycznia 1969 r.

zmieniające rozporządzenie w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o rozszerzeniu uprawnień gromadzkich rad narodowych w zakresie podatkowym oraz o usprawnieniu w gromadach wymiaru i poboru podatków i innych należności pieniężnych.

Na podstawie art. 7 ustawy z dnia 11 listopada 1965 r. o rozszerzeniu uprawnień gromadzkich rad narodowych w zakresie podatkowym oraz o usprawnieniu w gromadach wymiaru i poboru podatków i innych należności pieniężnych (Dz. U. Nr 46, poz. 288) oraz art. 123 dekretu z dnia 16 maja 1946 r. o postępowaniu podatkowym (Dz. U. Nr 11, poz. 60) zarządza się, co następuje:

§ 1. W rozporządzeniu Ministra Finansów z dnia 15 listopada 1965 r. w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o rozszerzeniu uprawnień gromadzkich rad narodowych w zakresie podatkowym oraz o usprawnieniu w gromadach wymiaru i poboru podatków i innych należności pieniężnych (Dz. U. z 1965 r. Nr 47, poz. 297 oraz z 1967 r. Nr 28, poz. 133 i Nr 48, poz. 233) wprowadza się następujące zmiany:

1) w § 8 skreśla się ust. 5 i 6;

2) w § 11 ust. 1 otrzymuje brzmienie:

„1. W gromadach wykazy nieruchomości i karty ewidencyjne, o których mowa w § 44 rozporządzenia

Ministra Finansów z dnia 2 marca 1963 r. w sprawie wykonania niektórych przepisów dekretu o postępowaniu podatkowym (Dz. U. z 1963 r. Nr 12, poz. 67 i z 1968 r. Nr 46, poz. 337), powinny być sporządzone według stanu na dzień 1 października roku bieżącego i złożone biuro gromadzkiej rady narodowej w terminie do dnia 10 października. Przepis zdania poprzedzającego stosuje się odpowiednio na obszarze miast i osiedli w stosunku do rolników podatników podatku od lokali, nie będących równocześnie podatnikami podatku od nieruchomości.”

§ 2. Do rozliczeń z tytułu inkasa funduszu gromadzkiego za rok 1968 i lata poprzednie stosuje się przepisy dotychczasowe.

§ 3. Rozporządzenie wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Minister Finansów: S. Majewski